

# Epicallia villica

Epicallia villica

Milena Moriani Dessins  
Jacky Essirard Poèmes  
Fabio Scotto Traduction - italien  
Réalisation et conception Atelier Tugdual - © 2009

Cet ouvrage comporte douze dessins originaux de Milena Moriani et un poème de Jacky Essirard traduit en italien et préfacé par Fabio Scotto.

Les ouvrages sont numérotés et signés par les artistes. Le tirage se répartit comme suit: Cinquante exemplaires numérotés de 1/50 à 50/50, Six exemplaires numérotés de I/VI à VI/VI réservés aux artistes, quatre épreuves d'artiste numérotées de A à D. L'impression est réalisée en digraphie sur papier végétal Lamali de couleur, Lana Royal 250 grs et Hahnemühle 350grs. Format 28,5 X 28,5 - Atelier Tugdual - © 2009

Papillon aux ailes jaunes striées de marron et de blanc, l'Epicallia villica (Linnaeus, 1758) a le corps orange, la tête noire et arrondie se prolongeant en deux antennes subtiles et tordues comme des moustaches. Difficile de dire pourquoi ce nom d'insecte aura inspiré la série de peintures de Milena Moriani où les présences animales sont plutôt les oiseaux et les corps humains, surtout féminins, en transparence sur les feuilles. Ce doit être pour l'idée du vol que cet insecte implique, mais aussi pour l'immense métaphore qu'est la chrysalide, momie naturelle, lieu par excellence de la métamorphose et la révélation

(extrait préface F.Scotto)

## Milena Moriani

Peintre et sculpteur, vit et travaille en Toscane. C'est très jeune qu'elle

a été initiée à la peinture, dans l'entourage stimulant et encourageant de Giovanni March et de Renato Natali.

Milena a vu son œuvre primée une multitude de fois. Elle expose depuis 1956 dans toute l'Europe et en Amérique.

Dans son œuvre, la recherche est permanente, l'art cohérent, sincère et convaincu; la réflexion s'y révèle sans fard ni artifice.

## Jacky Essirard

Plasticien et poète, a illustré de grands poètes tels Guillevic ou Bernard Noël. Il accompagne ici d'un long poème les dessins de Milena Moriani.

Co-fondateur du Salon de la Petite Edition de Quimper, il crée les revues de poésie: Quimper et Poésie et N4728 (Angers).

Jacky Essirard vit et travaille à Angers où il continue activement son action de poète et de passeur de poésie. En tant qu'artiste, il expose depuis une quinzaine d'années.

## Fabio Scotto

Poète, traducteur, essayiste et critique littéraire, enseigne la littérature française à l'Université IULM de Milan.

Ses poèmes sont traduits en français, allemand, espagnol et galicien. Il collabore à de nombreuses revues internationales et dirige la section italienne de la revue espagnole Serta (UNED - Madrid). Fabio Scotto a vu son œuvre de traducteur honorée par le Prix Civitanova Poesia-Annibal Caro en 1988.

Il traduit actuellement l'œuvre d'Yves Bonnefoy en Italien.